

50 ТОМОВ КЛАССИКА



2004

Вот они стоят на полке — три десятка одинаковых по формату книг в твердых зеленых переплетках. В них представлены, пожалуй, все жанры литературы — стихи, поэмы, легенды, переложения из древней классики, повести, рассказы, очерки, пьесы, рецензии, критические статьи... Книжки одного автора. Даже пока еще только часть его книг — часть собрания сочинений, которое выходит в 50 томах. Таково литературное наследие Ивана Яковлевича Франко (1856—1916), великого украинского писателя и крупного общественного деятеля, человека удивительно широкого творческого диапазона и энциклопедических знаний, крупного ученого, революционного демократа, 125-летие со дня рождения которого широко отмечается в эти дни на Украине.

В современном украинском литературоведении существует целая научная область по изучению и популяризации его богатейшего творческого наследия — «франкознавство», как, скажем, «шевченкознавство», или же по-русски «шевченковедение». И работа по подготовке этого уникального издания, естественно, тоже поставлена на научную основу — ее ведет в основном Институт литературы имени Т. Г. Шевченко АН УССР, а издает «Наукова думка» — республиканское академическое издательство.

Редакционную коллегию возглавляет известный писатель-литературовед, член-

корреспондент АН УССР, лауреат Ленинской премии Е. П. КИРИЛЮК. Вот что рассказал корреспонденту «Литературной газеты» Евгений Прохорович:

— Начиная с 1976 года, то есть за пять последних лет, вышла в свет и разослана подписчикам первая серия собрания сочинений Ивана Франко — 25 книг. 13 из них отведены его поэтическому творчеству, следующие 9 — оригинальной прозе, два тома отданы драматургии и последний в серии, 25-й том, — переводной прозе, где помещена, разумеется, только часть прозы, переведенной на украинский язык Иваном Яковлевичем. Но судить о широте его творческих интересов можно хотя бы по перечню того, что сюда вошло: переводы произведений Н. Чернышевского, М. Салтыкова-Щедрин, Ф. Достоевского, Н. Помяловского, Г. Успенского, В. Гаршина, Э. Золя, А. Доде, А. Франса, М. Твена, Ф. Б. Гарта, образцы немецкой, венгерской, сербской, швейцарской, скандинавских литератур и т. д. Значительно полнее представлены поэтические переводы из русской поэзии, начиная с Пушкина, Лермонтова и Некрасова, польской, чешской и словацкой поэзии. 12-й и 13-й тома — это настоящая антология западноевропейской поэзии на украинском языке, в которой итальянские

литература представлена такими именами, как Данте, Дж. Бруно, Д. Джустини, Д. Д. Белли; французская — В. Гюго, Ж. Мореас, П. Верлен, Ж. Роденбах, Ж. Ришпен; английская — В. Шекспир, Д. Мильтон, Р. Бернс, Д. Г. Байрон, П. Б. Шелли, А. Теннисон, Т. Мур, Т. Гуд; норвежская — Г. Ибсен, А. Гарборг...

Весьма сложной по своему содержанию и характеру научного комментария является вторая серия, которая условно называется «Литература и искусство» и охватывает тома 26—43. С каждым новым томом все полнее и глубже раскрывается неутомимая разносторонняя деятельность И. Франко, направленная на утверждение передовых взглядов в духовной и общественной жизни.

Вслед за второй выйдет третья серия (тома 44—47), охватывающая труды Ивана Яковлевича по вопросам экономики, истории и философии, а затем и четвертая, завершающая серия (тома 48—50), куда войдет его эпистолярное наследие.

По сравнению с первой серией, вобравшей в себя, по существу, чисто художественное творчество писателя, подготовка второй части собрания сочинений потребовала значительно больших усилий. Собрать все ценное из его наследия, включающего в себя исследования по исто-

рии и теории литературы и искусства от древнейших времен и до начала XX века, было делом нелегким. Многие статьи публиковались всего один раз и не входили в прижизненные издания, часть статей и рецензий печаталась в свое время в польской и немецкой периодике, десятки работ, в том числе и капитальных, оставались в рукописях. Коллективу научных работников Института литературы имени Т. Г. Шевченко пришлось привлечь на помощь и ученых некоторых других институтов Академии наук республики, а также литературоведов Львовского государственного университета, носящего имя Ивана Франко. Последующие тома откроют читателю множество новых граней деятельности И. Франко — литературоведа и критика, языковеда и искусствоведа, фольклориста и этнографа, философа и экономиста.

Мы рады, что, судя по рецензиям в советских газетах и журналах и откликам в печати социалистических стран, выход в свет первой серии 50-томного собрания сочинений Ивана Франко считается важной вехой на пути реализации грандиозного замысла — первого столь объемного издания трудов одного из признанных деятелей мировой культуры.

КИЕВ

26 АВГ 1981

ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА
г. МОСКВА